

Ɔ wanya i tat pwaya



Gwama

Stage 1

Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title:	ፅ ወገጽ ፣ ተተ ምገጽ
English title:	The fox on the road
Language:	Gwama, spoken in Ethiopia , by Gwama people
Type of book:	Story Book, Stage 1
Year of publication:	2014 /2007 EC
Writer:	Sadik Ulan
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	1000

Ɔ wanya i tat pwaya



Gwama

Stage 1



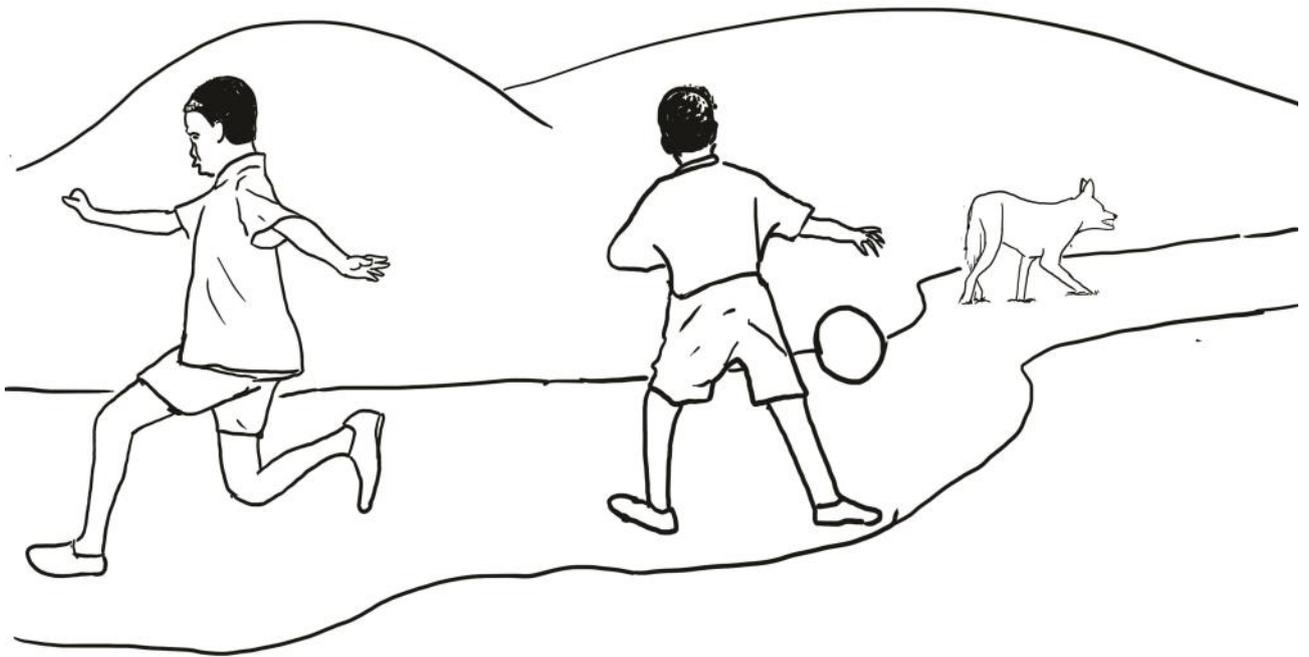
**Ga twibiga Sadik.
Tul a na Kkawi
Shumate.**



**Ga hoñigiga yi
gu wal twibu
Tulu.**



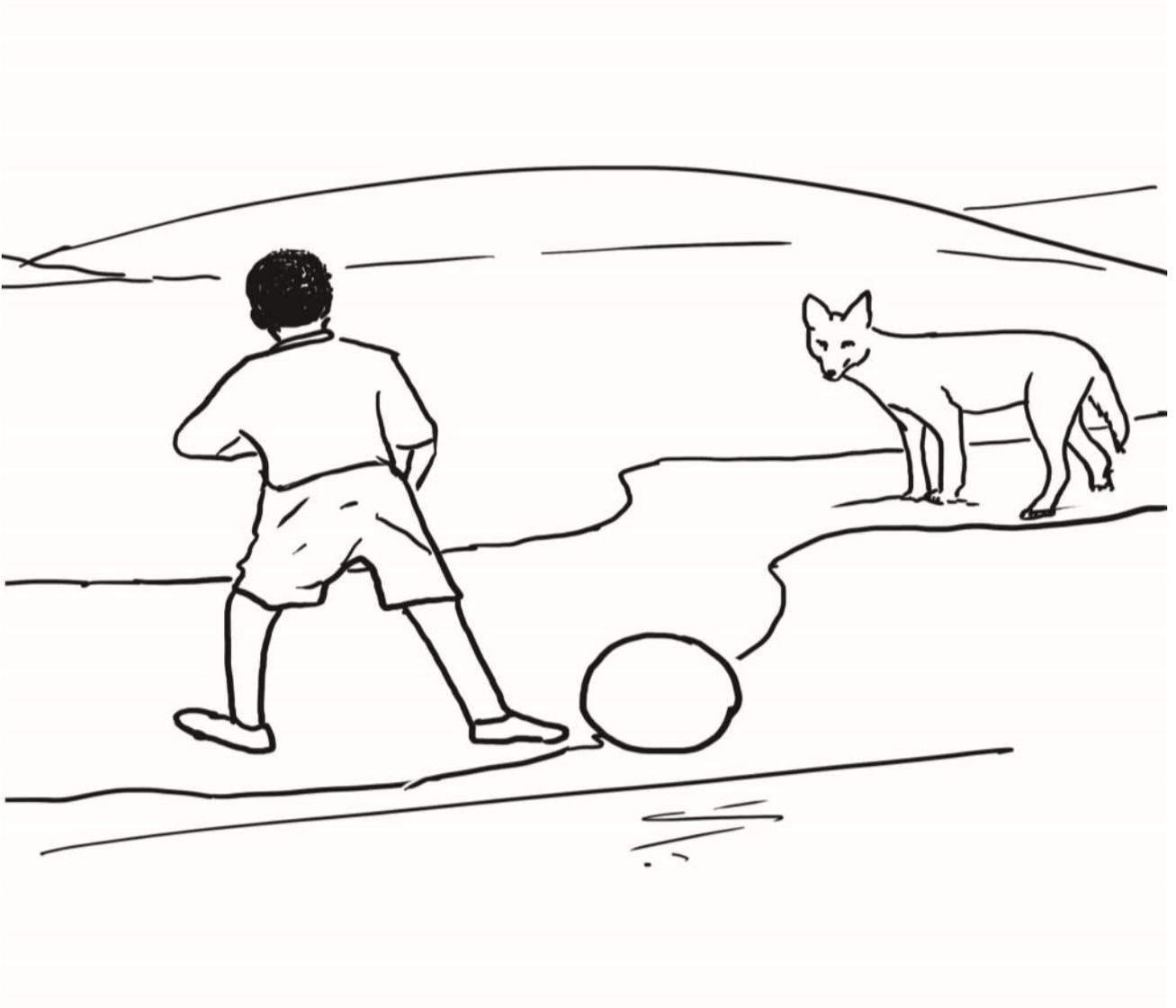
**Kaya sene ga gi
homèi paŋ yas yi,
ho kamèi ɛ
waŋɛ i tat
pwaŋa.**



**Gi doni, Tulu
hasa gʉs tʉtńa
gi kkwas.**



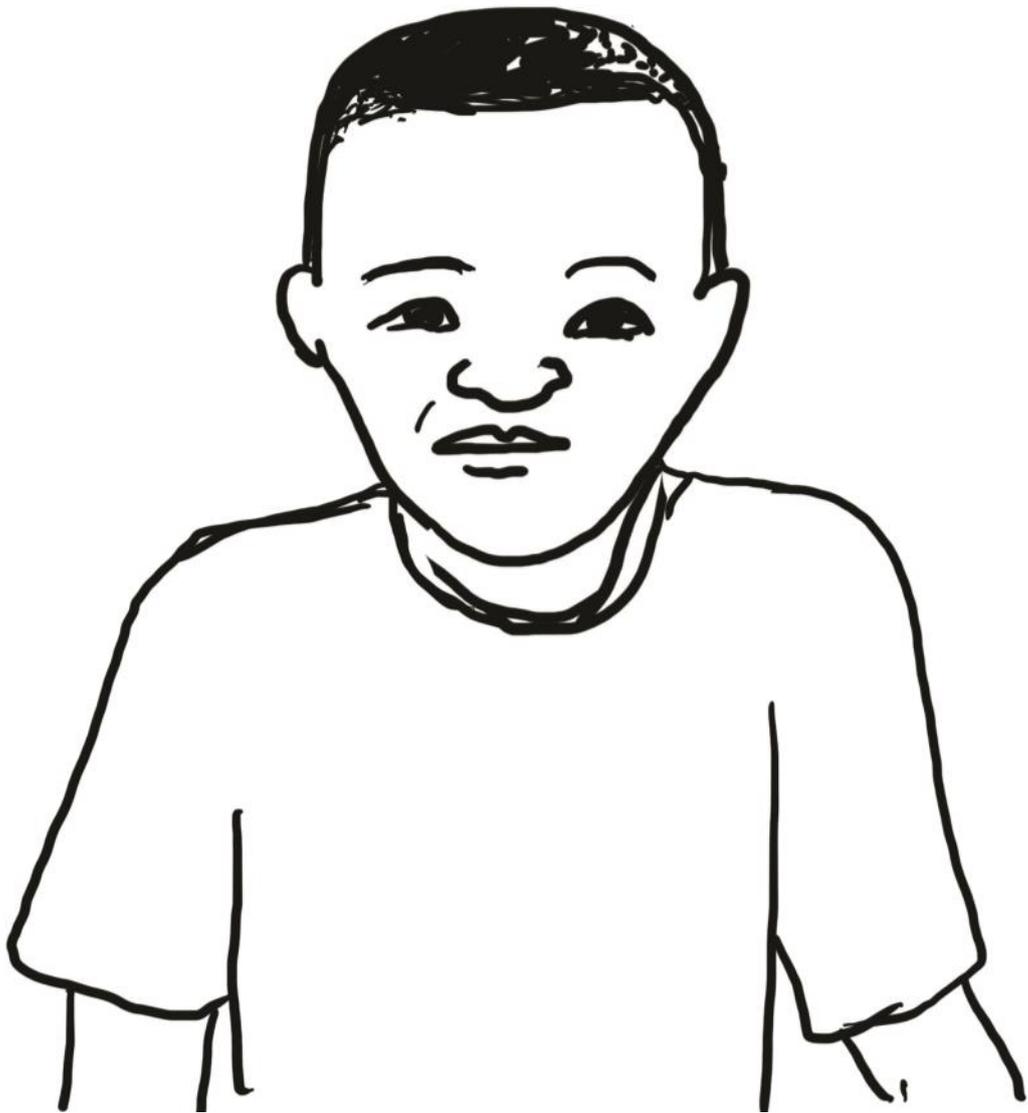
**Ga shĩ, zeñĩ gi
ssĩn. “I honá ho
gañĩ kwa bi?”
koñĩ ko.**



**Gi doni, ʘ wanʘ
shińiga shi.**



**Gi shińiga shi,
gʌs kissńa tat
shushu.**



Man dozo, Sadik
a zegi gi ssin te
gi gom a kum
kwan'i kkya ga
hay?

English Translation:

The Fox on the Road

1. My name is Sadik. My country is Qawi Shumate.
2. I went to play with a boy called Tulu.
3. One day when we went to the playground, a fox appeared on the road.
4. Then Tulu ran back.
5. As for me, I was alone. "If it comes for me, what am I going to do?" I thought.
6. Then the fox saw me.
7. When it saw me, it ran away into the bush/grass.
8. Students, when Sadik was alone how do you think it was for him?

Amharic Translation:

የመንገድ ዳር ቀበሮ

1. ስሜ ሳዲቅ ይባላል። ሀገሪያም ኳዊ ሹማቴ ነው።
2. ቱሉ ከሚባል ልጅ ጋር ለመጫወት ሄድኩኝ።
3. አንድ ቀን መጫወቻ ቦታ ስንሄድ፤ ቀበሮ መንገድ ላይ መጣብን።
4. ቱሉም ሮጦ ተመለሰ።
5. እኔ ደሞ ብቻዬን ቀረሁ። ቢመጣብኝ "ምንድን ነው የማደርገው" ብዬ አሰብኩ።
6. ከዚያም ቀበሮው አየኝ።
7. ሲያየኝም ሮጦ ጫካ ውስጥ ገባ።
8. ተማሪዎች ሳዲቅ ብቻውን ሲሆን ምን የተሰማው ይመስላችኋል?

